

Proposed Planning Framework and Early Projects  
擬議規劃大綱及優先項目

# 旺角 Mong Kok

Public Consultation Digest  
公眾諮詢摘要



## Area Improvement Plan for the Shopping Areas of Mong Kok 旺角購物區地區改善計劃



規劃署  
Planning  
Department

Maunsell - EDAW *Joint Venture*

MAUNSELL | AECOM | EDAW | AECOM

May 2007 二零零七年五月

## 目錄 Table of Contents

	引言 Introduction	2
	主要課題 Key Issues	3
	地區改善規劃大綱 Area Improvement Planning Framework	5
	優先項目一：通菜街街景改善項目 Early Project 1: Tung Choi Street Streetscape Improvement Project	11
	優先項目二：彌敦道行人連接設施改善項目 Early Project 2: Nathan Road Linkage Improvement Project	13
	優先項目三：豉油街地點改善項目 Early Project 3: Soy Street Destination Project	15
	您的意見非常重要 Your Views are Important	17



Area Improvement Plan for the Shopping Areas of Mong Kok

## 引言 Introduction



- 規劃署委聘顧問，為旺角購物區制定一個地區改善規劃大綱，以提升該區的整體吸引力及改善行人環境。
- 這個地區改善規劃大綱涵蓋四個改善方針，並初步選定三個優先項目。現歡迎各位對擬議的地區規劃大綱和優先項目發表意見及提出其他可行的方案。
- Planning Department commissioned a study to formulate an Area Improvement Planning Framework to help enhance the overall attractiveness of the shopping areas and pedestrian experience in Mong Kok.
- The Area Improvement Planning Framework comprises four streams of improvements, under which three projects have been identified for early implementation. We would like to hear your views on the proposed Planning Framework and Early Projects as well as other proposals.



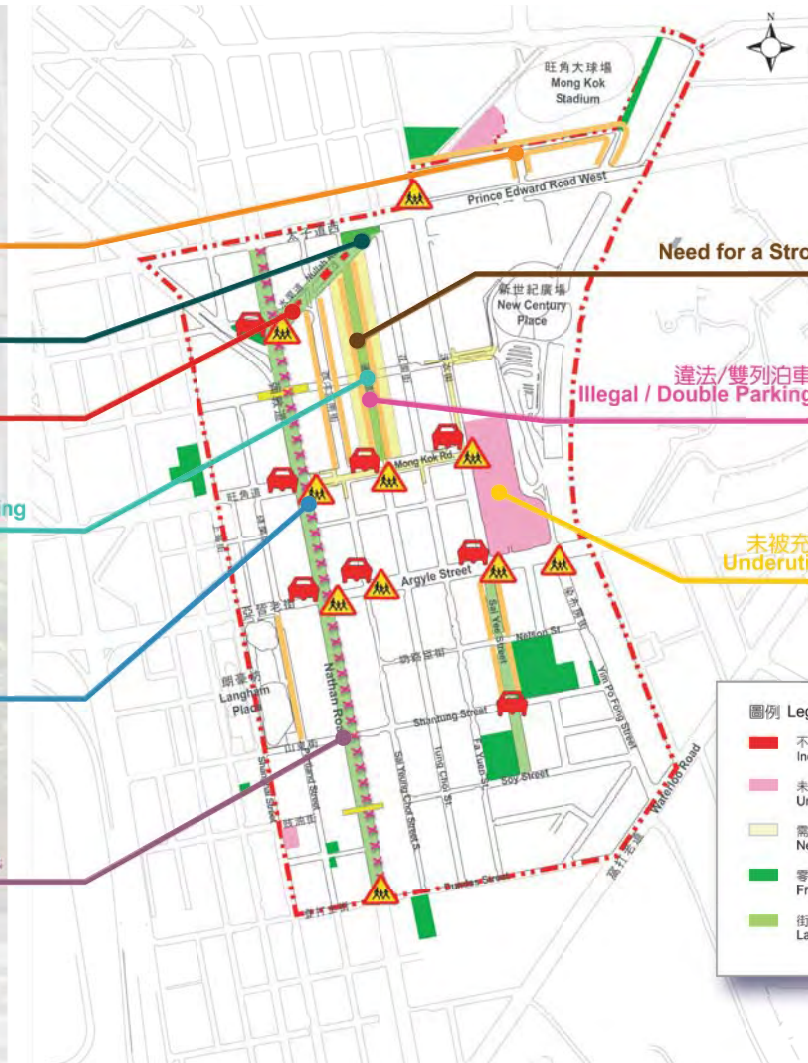
旺角購物區地區改善計劃



**主要課題 Key Issues**



Area Improvement Plan for the Shopping Areas of Mong Kok



需要強化地區特色  
Need for a Stronger District Identity

違法/雙列泊車  
Illegal / Double Parking

未被充分使用的空間  
Underutilized Spaces

圖例 Legend:

不協調的土地用途 Incompatible Land Uses	交通繁忙的道路 Roads with Heavy Traffic
未被充分使用的空間 Underutilized Spaces	上落客貨設施不足 / 違法或雙列泊車 Insufficient Loading/Unloading facilities or Illegal / Double Parking
需要強化地區特色 Need for a Stronger District Identity	行人連接點不足夠 Inadequate Pedestrian Linkages
零碎分散的休憩空間 Fragmented Open Space	繁忙的行人過路處 Busy Pedestrian Crossing Points
街道缺乏樹木及綠化 Lack of Street Trees and Greening	研究範圍 Study Area





# 地區改善規劃大綱 Area Improvement Planning Framework

## 主要規劃及設計概念 Major Planning and Design Concepts :

### 整體地區氣氛

- 於重要節點加強綠化，建設方便公眾前往的休憩空間
  - 擴闊行人路，為行人締造舒適的環境
  - 加強行人系統與公共休憩空間互相連接
- Overall Area Experience**
- Introduce publicly accessible open spaces and greening at key points
  - Carry out pavement widening to improve the walking environment of pedestrians
  - Connect the pedestrian system with open space nodes

### 地區特色

- 引進垂直綠化及具主題性的街景設計
  - 設置合適的門廊標記及特別的街道口設計
  - 劃一區內的路面設計
- District Identity**
- Introduce vertical greening and thematic streetscape treatments
  - Identify suitable gateway marker and entry node treatments
  - Ensure consistent paving design

### 中心帶的發展

- 打造旺角行人天橋為區內主要地標
  - 改善橫過彌敦道的行人道路網
  - 透過具經濟效益及視覺清晰的設計為地區強化特色定位
- Central Hinge**
- Turn Mong Kok Footbridge into a key landmark
  - Improve pedestrian connectivity across Nathan Road
  - Improve orientation by adopting cost-effective and highly visible design solutions



## 四個改善方針： Four streams of improvement initiatives :

- 綠化及改善街道景觀 Greening and Streetscape Improvement
- 加強地區特色 Identity Improvement
- 改善行人連接設施 Linkage Improvement
- 改善及美化個別地點 Destination Improvement





### 綠化及改善街道景觀 Greening and Streetscape Improvements

- 於路旁種植樹木及其他綠化植物
- 改善及提供更多公共休憩空間作為綠化樞紐，以貫通行人道路網絡
- 引入街道景觀設計(如路面設計、擴闊行人路及設置直立式的街道口標置)
- Incorporate street-side planting and green features
- Provide new or enhanced open spaces as feature green nodes which are interconnected with the pedestrian circulation network
- Add streetscape treatments (e.g. paving design, pavement widening and vertical gateway markers)



直立式的街道口標誌  
Vertical Gateway Markers



綠化走廊  
Green Corridor



於路旁植樹  
Incorporate Street-side Planting



路面設計  
Paving Design



公共休憩空間 / 綠化樞紐  
Public Open Space / Green Node

Area Improvement Plan for the Shopping Areas of Mong Kok



### 加強地區特色 Identity Improvements

- 改善公眾走廊及其鄰近範圍的景觀，如旺角行人天橋、鼓油街隧道及弼街隧道等
- 加入特出地域感的設計元素(如燈光效果、綠化、帳篷及圖像等)
- Improve physical appearance of the main public corridors, including the Mong Kok Footbridge, Soy Street Subway and Bute Street Subway
- Incorporate place-making design treatments (e.g. lighting details, greening, canopy features and graphics)



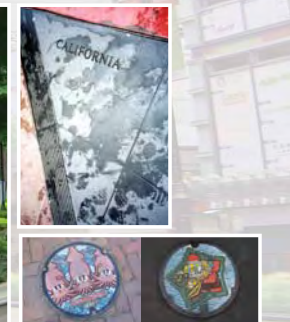
介紹本地歷史文化的展示架  
Feature Panel Introducing Local History and Culture



改善行人天橋的外觀  
Improve the Physical Appearance of Footbridges



富有本地特色的雕塑  
Sculpture with Strong Local Character



旺角購物區地區改善計劃





### 改善行人連接設施 Linkage Improvements

- 改善橫過彌敦道及由主要購物區通往旺角火車站及花墟的行人道路網
- 改善現有行人過路設施
- 改善現有通道的行人環境
  
- Improve connectivity across Nathan Road and connectivity from the main shopping areas to the Mongkok KCR Station and the "Flower Market"
- Improve existing pedestrian crossing facilities
- Enhance the pedestrian environment of existing passage ways



舒適及安全的行人環境 Comfortable and Safe Pedestrian Environment

Area Improvement Plan for the Shopping Areas of Mong Kok



### 改善及美化個別地點 Destination Improvements

- 將未被充份利用的政府地盤改劃為新的公眾聚腳點
- 以這些地盤重置地面公共交通設施及其他不協調的土地用途
  
- Turn under-utilized Government sites into new destinations for the public
- Use these sites to reprovise on-street public transport facilities and other incompatible land uses



公眾廣場 Public Square

街頭雕塑 Street Sculpture

旺角購物區地區改善計劃





## 擬議的優先項目 Proposed Early Projects

根據各項目的規劃優點，三個項目被選擇作優先考慮。然而，這些項目的可行性及實施，仍須受制於技術評估及資源供應。

Three projects were selected for priority consideration based on their planning merits. The feasibility and implementation of these projects, however, are still subject to technical assessments and availability of resources.

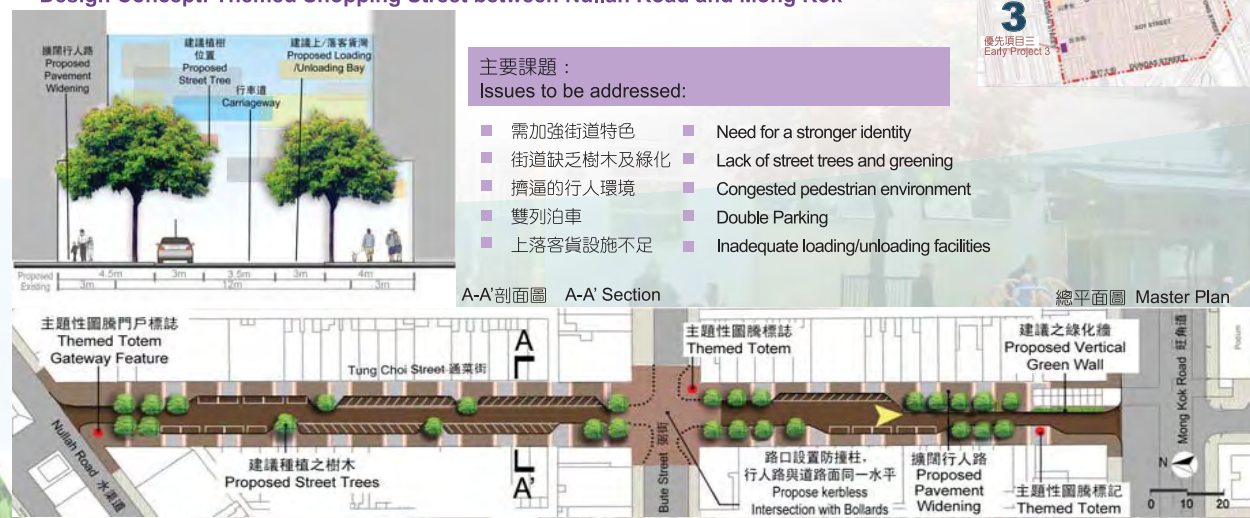
### 1 優先項目一：通菜街街景改善項目 Early Project 1: Tung Choi Street Streetscape Improvement Project

特性：綠化及改善街道景觀

Nature: Greening and Streetscape Improvements

設計概念：水渠道與旺角道之間的主題購物街

Design Concept: Themed Shopping Street between Nullah Road and Mong Kok



Area Improvement Plan for the Shopping Areas of Mong Kok



現況 Existing Condition



建議之改善措施 Proposed Improvement

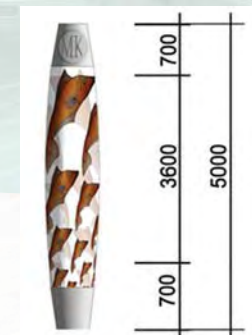
#### 建議改善措施： Improvement Measures Suggested:

- 減慢車速的交通管理措施
- 減少路旁泊車位
- 設置上落客貨灣
- 擴闊行人路
- 路旁植樹及引進垂直綠化

- Implement traffic calming measures
- Reduce on-street car parking spaces
- Provision of loading / unloading bays
- Widen pavement
- Introduce street-tree planting and vertical greening



垂直綠化的例子  
Example of Vertical Greening



建議之圖騰  
Proposed Themed Totem



## 2 優先項目二：彌敦道行人連接設施改善項目 Early Project 2: Nathan Road Linkage Improvement Project

特色：改善行人連接設施  
Nature: Pedestrian Linkage improvement

設計概念：改善行人道路網  
Design Concept: Improvement to Pedestrian Connectivity

改善下列路口：  
Improve junctions:



Area Improvement Plan for the Shopping Areas of Mong Kok



主要課題：  
Issues to be addressed:

- 橫過彌敦道的人流繁忙
- 行人環境欠佳
- Heavy pedestrian flow across Nathan Road
- Poor pedestrian environment

建議改善措施：  
Improvement Measures Suggested:

- 擴闊彌敦道 / 亞皆老街路口的地面行人過路設施
- 重置彌敦道 / 水渠道的行人過路設施
- 優化行人路路面
- Widen the at-grade pedestrian crossing facilities at the Nathan Road / Argyle Street Junction
- Relocate the pedestrian crossing facilities at the Nathan Road / Nullah Road Junction
- Upgrade paving surface





### 3 優先項目三：豉油街地點美化項目 Early Project 3: Soy Street Destination Project

特色：改善及美化個別地點  
Nature: Destination Improvement

設計概念：休憩公園  
Design Concept: Amenity Park



總平面圖 Master Plan

Area Improvement Plan for the Shopping Areas of Mong Kok

主要課題：  
Issues to be addressed:

- 未被充分使用的空間
- 不協調的土地利用
- 缺乏方便公眾前往的休憩空間
- 街道缺乏樹木及綠化
- Underutilized spaces
- Incompatible land uses
- Lack of publicly accessible open space
- Lack of street trees and greening

建議改善措施：  
Improvement Measures Suggested:

- 重建成為休憩公園
- 設置園林圍牆作特別建築標記
- 栽種高質素的綠色植物
- 整個公園維持開揚的景觀，以增加其空間感
- Redevelop the site into an amenity park
- Provide a green wall as a special architectural feature
- Provide greenery features of a high-quality
- Maintain open views across the site to give a feeling of spaciousness



現況 Existing Condition

園林圍牆的例子  
Example of Green Wall



透視圖 Perspective





## 您的意見非常重要 **Your Views are Important**

我們誠邀你對旺角地區改善規劃大綱及優先項目提供意見及建議。為此，我們提出下列問題供大家討論：

We cordially invite you to provide comments and views on the proposed Area Improvement Planning Framework and the Early Projects. The questions below are provided as reference for stimulating discussion:

- 你認為地區改善規劃大綱是否能處理影響旺角購物區的主要問題？
- 關於地區改善規劃大綱，你有否其他建議？
- 對於優先項目的改善措施，你有甚麼意見？
  - 你是否同意擴闊沿通菜街金魚市場的行人路及減少路旁停車位？
  - 你是否同意改善彌敦道行人過路設施？
  - 你是否同意將弥敦街臨時熟食中心舊址改為休憩公園？
- 你有否其他要書行的優先項目建議？
- Does the Area Improvement Planning Framework address the key problems affecting the shopping areas of Mong Kok?
- Do you have any other proposals on the Area Improvement Planning Framework?
- What are your views on the improvement measures proposed in the Early Projects?
  - Do you agree that the pavement should be widened and that on-street parking facilities should be reduced along Tung Choi Street Goldfish Market?
  - Do you agree that the pedestrian connection across Nathan Road should be improved?
  - Do you agree that the site previously occupied by the Temporary Cooked Food Market at Soy Street should be turned into an amenity park?
- Would you prefer any other project to be implemented as an Early Project?

## 可透過以下途徑提出你的意見 **Ways to Provide Your Views**

請你在二零零七年七月三十一日前，以下列途徑提出意見：  
Please send us your comments before 31 July 2007 by:

郵寄：香港北角渣華道333號  
北角政府合署16樓  
規劃署規劃標準及研究組

Post: Planning Standards and Studies Section  
Planning Department  
16/F, North Point Government Offices  
333 Java Road, North Point, Hong Kong

傳真 Fax : 2522 8524  
電郵 Email : sspd@pland.gov.hk

公眾諮詢將於2007年5月至7月舉行。我們誠意邀請你參與有關活動。詳情可瀏覽下述網頁。  
Public Consultation will be conducted from May to July 2007. We sincerely invite you to join the events to be held in Mong Kok area.  
For details, please refer to the website below.

## 進一步資料 **Further Information:**

本份諮詢摘要連同其他補充資料已上載於下列網頁：  
This consultation digest, together with other supplementary information is available at Planning Department's website:

<http://www.pland.gov.hk>

查詢電話 Telephone No. : 2231 4658

### 聲明 **Disclaimer**

凡個人或團體，在《旺角購物區地區改善計劃》過程中，向規劃署提供意見、見解、材料或資料，均被當作已同意規劃署，在無須再徵詢個人或團體同意的情况下，完全自由或公開，包括上載於合適的網頁，部份或全部提供意見、見解、材料或資料，若任何個人不希望其個人資料被公開，請在提供意見、見解、材料或資料時聲明這一點。個人資料將不會沒有該個人指示的情況下公開。若團體或公司不希望其身份被公開，請聲明這一點。  
A person or an organization providing any comments, views, materials or information to the "Area Improvement Plan for the Shopping Areas of Mong Kok", shall be deemed to have given consent to the Planning Department to use or publish, including posting onto an appropriate website, the whole or any part of the comments, views, materials or information provided to the Planning Department at its full discretion without the need to seek any agreement from that person or organization. Any person who does not wish his personal data to be disclosed, please state so when providing any comments, views, materials or information. Personal data shall not be disclosed without the express consent of the person. In relation to any organization or company who does not wish its identity to be disclosed, please stated so expressly.

此報告由：  
茂盛(亞洲)一易道聯營顧問  
撰寫及制作  
This report is prepared by:  
MAUNSELL - EDAW JOINT VENTURE